|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Testo di partenza | Testo tradotto dal candidato | Spazio a disposizione del correttore | Penalità |
| Елена Бочоришвили **Только ждать и смотреть** |  |  |  |
| Время от времени с братом профессора Дюбе случались приступы. Он раздевался догола, залезал на дерево и пел. Женщины выбегали в сад и смотрели на него во все глаза. В первый раз, может быть, или в последний они видели голым красивого мужчину. Целую жизнь ведь можно прожить и не увидеть. |  |  |  |
| Ванечка обнимал дерево детскими ручками и плакал. Он звал Андро по имени, а тот не откликался. |  |  |  |
| – Посмотри на меня, – просил Ванечка, – посмотри только! |  |  |  |
| Но Андро не смотрел. Он пел. Облака и птицы проносились над его головой. “Весна моя, любовь моя…” Он стоял на ветках, расставив ноги, – под ним валялся Монреаль, – и одна нога его, правая, была в носке. |  |  |  |
| – Душа – в правой ступне, – объяснил как‑то Андро своему брату, профессору Дюбе, – ее всегда надо держать в тепле! |  |  |  |
| Полковник с железными зубами, который служил на государственной южной границе в своей экс‑посткоммунистической стране, вылезал в окно и смеялся: “Да чтоб из‑за бабы, да это каким же педиком надо быть!” А иногда злился: “Слезай, птичка с яйцами, а то я тебя быстро с ветки сниму!” И на людей кричал, держась за оконную раму: “Ковер тащите! Что смотрите? Убьется ведь!” И не разжимал пальцев, чтоб самому из окна не выпасть. |  |  |  |
| Ванечка бежал за лестницей, которой не было. |  |  |  |
| Люди внизу, под ногами Андро, продолжали скользить по грязному снегу и ругать мэра города. Будто это мэр лично не вышел с утра с лопатой и не убрал талый снег. Бабушки в шубах из мертвых животных ступали осторожно, как по битому стеклу. Боялись упасть и не встать. Прыщавые школьницы, с лицами бледными и носами красными, спешили в школу в сапогах на босу ногу. Шик у них был такой, в самый лютый мороз – без чулок и даже, говорят, без исподнего. И повсюду, как забытые зонтики, висели объявления о продаже квартир. Будто весь город желал переехать. И у агентов на портретах были белые, замерзшие лица. |  |  |  |
| Весна была уже рядом – летали ведь птицы и облака! – а все не шла, будто жила за Берлинской стеной. “Весна моя, любовь моя, приди, приди! – пел Андро с дерева. – Сердце мое все в крови, разрывается!” |  |  |  |
| Да, зови не зови… |  |  |  |
| Лилька‑Блин, как назло, каждый раз упускала песню Андро. Она потом умирала от горя. Сидела на огромной профессорской кухне, пила бесконечный чай и сокрушалась. “И где ж я, блин, шлялась?” Чего бы она только не дала, чтобы увидеть брата профессора Дюбе голым, в одном носке на правой ноге. Это ведь почти то же самое, что увидеть голым самого профессора Дюбе! Лилька бегала на языковые курсы, а говорить все равно не умела. Уж лучше бы сидела дома и дожидалась, пока Андро на дерево залезет! |  |  |  |
| – Ах, я так хотела услышать, как Андро поет, – объявляла она, невезучая, сидя в новом платье больной профессорской жены. И бирки торчали в разные стороны. – За хорошую песню я жизнь отдам! |  |  |  |
| За песню? |  |  |  |
| Из дома профессора Дюбе выносили ковер и растягивали его под деревом, на сером снегу. Андро допевал свою песню и падал. Не прыгал, а падал, как умирал. Ванечка закатывал его в трубу и нес домой. Ванечка однажды, поспорив, на спине пианино перенес. |  |  |  |
| И когда наконец Андро уносили, полковник закрывал окно и бежал искать Наташу Черную. И находил, и бил. |  |  |  |
| Ванечка разворачивал Андро на кровати и плакал. |  |  |  |
| – Хочешь, я тебе ее приведу, я ее из‑под земли достану! – всхлипывал. – Ты же мне как отец, как отец… |  |  |  |
| Андро лежал в одном носке и молчал. Смотрел в потолок красивыми стеклянными глазами и не пел, как всякий труп. Толстые ангелы сидели на потолке и не стреляли – жалели стрелы. |  |  |  |
| – Екатерина! – кричал Ванечка, как будто Екатерина была рядом и могла его услышать. – Посмотри, что ты с человеком сделала! Ну что тебе стоит его полюбить?! |  |  |  |
| Как будто Екатерина могла полюбить. |  |  |  |